

DECLARACION CONJUNTA DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DEL PERU Y DEL VICEPRIMER MINISTRO Y MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA CHECA

El Ministro de Relaciones Exteriores del Perú, doctor Diego García-Sayán y el Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Checa, señor Jan Kavan,

teniendo en cuenta la tradicional amistad y cooperación existentes entre los dos países y sus pueblos, así como sus aspiraciones de paz y desarrollo;

con el propósito de situar las relaciones bilaterales en un nivel que responda a las condiciones políticas, económicas y sociales del nuevo contexto internacional;

reiterando su plena adhesión a los principios, propósitos y normas consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y al respeto del Derecho Internacional, especialmente en lo que atañe al cumplimiento fiel y de buena fe de las obligaciones emanadas de los tratados;

deciden suscribir la presente Declaración Conjunta manifestando su compromiso de:

1. Fortalecer la democracia y el Estado de Derecho como garantía plena para la estabilidad social y económica de las naciones, reiterando que la democracia, junto con el desarrollo y el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales, son principios interdependientes que tienen un efecto positivo en la consecución de la paz.
2. Promover una acción concertada a nivel multilateral considerando las importantes coincidencias en diversos temas de la agenda internacional, como son la lucha contra el terrorismo, el narcotráfico, el crimen organizado, así como el mantenimiento de la paz y seguridad internacionales y la primacía del Derecho Internacional en la relación entre los Estados, entre otros.
3. Condenar categóricamente todos los actos terroristas, así como sus métodos y prácticas, por considerarlos criminales e injustificables, independientemente de su motivación, dondequiera que se produzcan y por quienquiera que los cometa.
4. Promover el incremento del papel de la Organización de las Naciones Unidas y de otros foros internacionales a fin de que contribuyan al mantenimiento de la paz y seguridad internacionales, y al fomento de mecanismos de cooperación económica para el desarrollo y la lucha contra la pobreza.
5. Colaborar para que la reforma del Consejo de Seguridad de la Organización de las Naciones Unidas responda a las expectativas de la comunidad mundial y refleje la necesidad del aumento de su eficiencia y operatividad; y, en cuanto a su composición refleje los cambios que han tenido lugar en la escena internacional en el período después de su ampliación en 1965, considerando que en los asuntos de la ampliación del Consejo de Seguridad y la reforma de la ONU en general, es necesario lograr un consenso o una amplia concertación entre los Estados.
6. Apoyar los diversos mecanismos de integración regionales e interregionales como medios importantes para alcanzar la paz y la consolidación del desarrollo social y económico de los pueblos.

En ese marco, el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Checa expresó su comprensión y saludó la iniciativa del Presidente de la República del Perú, doctor Alejandro Toledo, de promover en la región sudamericana el ahorro en los gastos de defensa, que permita destinar mayores recursos para solucionar los problemas fundamentales de la pobreza y el desarrollo.

7. Expresar su desacuerdo con la aplicación de medidas de cualquier carácter que alteren tanto los principios de la Carta de la Organización de las Naciones Unidas, como las normas de la Organización Mundial del Comercio. Asimismo, cooperar estrechamente en la búsqueda de las formas más adecuadas para superar las consecuencias del problema de la deuda de los países menos desarrollados. En este contexto, favorecer el diálogo entre sus representantes ante las organizaciones internacionales y foros económicos.
8. Fomentar en sus relaciones bilaterales el desarrollo del comercio y de las inversiones, promover el turismo, así como la cooperación económico-comercial destacando el importante rol de los sectores empresariales de ambos países en el cumplimiento de estos objetivos.
9. Apoyar los contactos y el intercambio de información entre los representantes de sus respectivos Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial, así como entre las organizaciones no-gubernamentales, con el fin de fortalecer el diálogo y la cooperación entre estas instituciones.
10. Contribuir al desarrollo de la cooperación científico-técnica mediante el establecimiento de vínculos directos entre los centros de estudios superiores y centros de investigación científica, así como coadyuvar a la realización de proyectos y programas conjuntos de tecnologías avanzadas.
11. En ese sentido, el Gobierno de la República Checa reconoce el interés del Gobierno del Perú en el desarrollo de actividades científicas conjuntas, lo que se ha demostrado a través de las invitaciones a científicos checos para participar en las Campañas Antárticas ANTAR XI, XII y XIII, permitiendo que ambos países contribuyan a la investigación antártica, lo que es deseable que continúe.
12. Los Cancilleres ven con satisfacción las actividades realizadas en el marco del Convenio de Intercambio Cultural vigente entre ambos países y al Programa de Intercambio Educativo, Científico y Cultural para el período 2001-2003. Ambas partes expresan, asimismo, su complacencia por haberse realizado con todo éxito la exposición "Plata del Perú. 2000 años de Arte", en el Castillo de Praga, en diciembre del 2001, con muestras de platería prehispanica, colonial y republicana.
13. El Gobierno de la República del Perú expresa su agradecimiento por la ayuda humanitaria enviada por el Gobierno de la República Checa, después del terremoto en el sur del Perú en el año 2001.

Como resultado del examen de las cuestiones contenidas en la presente Declaración Conjunta; y, con el propósito de mantener el dinamismo adquirido por la relación bilateral en los años recientes, a través del intercambio de visitas de nivel ministerial que han identificado nuevos contenidos para la vinculación peruano-checa y han abierto nuevas oportunidades de beneficio mutuo, ambos Cancilleres acordaron:

- a) Reconocer la necesidad que, en el más breve plazo, se efectúe la instalación y primera reunión de la Comisión Bilateral de Comercio creada por el artículo XI del acuerdo Comercial de 1995.

b) Impulsar decididamente las consultas y negociaciones necesarias para la suscripción de un nuevo Convenio de Cooperación en Ciencia y Tecnología entre la República del Perú y la República Checa, así como del Acuerdo de Cooperación entre el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONCYTEC) de la República del Perú y la Academia de Ciencias de la República Checa (ACRC).

c) Incentivar, en materia de investigación antártica, el intercambio de profesionales a fin de que reciban cursos de maestrías, capacitación y entrenamiento en las áreas científicas relativas al continente blanco. Asimismo, promover la participación de científicos de ambos países en investigaciones conjuntas e impulsar la cooperación logística para las actividades que tienen programadas desarrollar en la Antártida.

En ese marco, se considerará la suscripción de un Acuerdo de Cooperación en Materia Antártica y, con el objetivo de estrechar aún más sus vínculos de colaboración, el Gobierno del Perú extendió una nueva invitación para que científicos checos participen en la próxima Campaña Antártica peruana.

d) Facilitar las acciones necesarias para concretar la cooperación técnica checa al Perú en el proyecto "Vulnerabilidad a los Desastres de Origen Natural y Estrategias de Adaptación en la Parte Alta de las Cuencas de los ríos Chira y Piura", elaborado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONCYTEC) y presentado al Ministerio del Medio Ambiente de la República Checa

e) Que en el marco del Convenio de Intercambio Cultural vigente entre ambos países y al Programa de Intercambio Educativo, Científico y Cultural para el período 2001-2003, la realización de la reunión de evaluación anual del referido Programa para el segundo trimestre del año 2002.

f) Respalda los trabajos del Comité Especial encargado de la negociación de la "Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Corrupción", asumiendo un compromiso efectivo contra este flagelo que afecta a la Comunidad Internacional y exige medidas concretas tendientes a su eliminación.

g) Convocar en Praga, dentro del segundo semestre del año 2003, la Segunda Reunión del Mecanismo de Cooperación y Consultas de Altos Funcionarios de los respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores, establecido en 1993.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa, efectuarán la coordinación general de las acciones y programas a realizarse, conforme a la presente Declaración.

Lima, 14 de marzo de 2002.


MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES DE LA REPUBLICA
DEL PERU


VICEPRIMER MINISTRO Y
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES DE LA REPUBLICA
CHECA

**SPOLEČNÁ DEKLARACE
MINISTRA ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ PERUÁNSKÉ REPUBLIKY
A MÍSTOPŘEDSEDY VLÁDY A MINISTRA ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ
ČESKÉ REPUBLIKY**

Ministr zahraničních věcí Peru dr. Diego García-Sayán a místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí České republiky pan Jan Kavan,

berouce v úvahu tradiční přátelství a spolupráci mezi oběma zeměmi a jejich národy, jakož i jejich touhu po míru a rozvoji;

s cílem uvést vzájemné vztahy do souladu odpovídajícímu politickým, ekonomickým a sociálním podmínkám nového mezinárodního kontextu;

znovu zdůrazňující, že obě země plně respektují principy, cíle a normy Charty Spojených národů a dodržování mezinárodního práva, zejména v otázkách které zahrnují plnění závazků vyplývajících z dohod;

se rozhodli podepsat tuto Společnou deklaraci, vyjadřující svůj závazek:

1. Posilovat demokracii a právní stát jako plnou záruku sociální a hospodářské stability jednotlivých zemí, zdůrazňující, že demokracie a dodržování lidských práv a základních svobod jsou vzájemně souvisejícími principy majícími pozitivní dopad na dosažení míru.
2. Podporovat společné aktivity na multilaterální úrovni, berouce v potaz důležitou shodu v různých tématech mezinárodního života, jako je boj s terorismem, boj s nelegálním obchodem s narkotiky a s organizovaným zločinem, jakož i udržení míru a mezinárodní bezpečnosti, zajištění fungování mezinárodního práva ve vztazích mezi státy.
3. Kategoricky odsuzovat veškeré teroristické činy, jakož i jejich metody a praktiky, které považují za zločinné a neospravedlnitelné nehledě na jejich motivaci, místo, v němž k nim dochází, a osoby, které je provádějí.

4. Podporovat posílení role Organizace spojených národů a dalších mezinárodních fór s cílem přispět k udržení míru a mezinárodní bezpečnosti, jakož i k vylepšení mechanismů hospodářské spolupráce směřujících k rozvoji a boji s chudobou.
5. Spolupracovat, aby reforma Rady bezpečnosti Organizace spojených národů odpovídala očekáváním světového společenství a odrážela potřebu zvýšení její efektivity a pružnosti; a, co se týče jejího složení, aby odrážela změny na mezinárodní scéně v období po rozšíření v roce 1965, potvrzující, že v otázkách rozšíření Rady bezpečnosti a reformy OSN jako takové je nutno dosáhnout konsensu nebo široké shody mezi členskými státy.
6. Podporovat různé mechanismy regionální a meziregionální integrace jako významného prostředku k dosažení míru a potvrzení sociálního a hospodářského rozvoje národů.

V tomto smyslu, ministr zahraničních věcí České republiky vyjádřil své pochopení a uvítal iniciativu prezidenta Peruánské republiky, dr. Alejandra Toledo, podporovat v jihoamerickém regionu úsporu výdajů na obranu, což by umožnilo vyčlenit větší prostředky na řešení vážných problémů chudoby a rozvoje.

7. Vyjádřit svůj nesouhlas s aplikací opatření jakéhokoli charakteru, která by porušovala jak principy Charty Organizace spojených národů, tak normy Světové obchodní organizace. Zároveň úzce spolupracovat při hledání nejvhodnějších forem překonání dopadů problému zadlužení nejméně rozvinutých zemí. V tomto kontextu napomáhat dialogu mezi svými zástupci u mezinárodních organizací a na mezinárodních fórech.
8. Napomáhat ve svých bilaterálních vztazích rozvoji obchodu a investic, podporovat turistiku a obchodně - hospodářskou spolupráci, vyzdvihující důležitou roli podnikatelských kruhů obou zemí v dosažení těchto cílů.
9. Podporovat kontakty a výměny informací mezi zástupci výkonné, zákonodárné i soudní moci obou zemí, jakož i mezi nevládními organizacemi, s cílem posílit dialog a spolupráci těchto institucí.
10. Přispívat k rozvoji vědecko - technické spolupráce prostřednictvím navázání přímých vztahů mezi institucemi vysokého školství a vědeckými a výzkumnými středisky, jakož i podporovat realizaci společných projektů a programů ve vyspělých technologiích.

11. Vláda České republiky bere tímto v potaz zájem vlády Peru o rozvoj společných vědeckých aktivit, které našly své vyjádření v vyzvání českých vědců k účasti na antarktických expedicích ANTAR XI, XII a XIII. Tato účast umožňuje oběma zemím přispět k výzkumu Antarktidy, jejíž další pokračování je oboustranně prospěšné.
12. Oba ministři se zadostiučiněním hodnotí aktivity vyvíjené v rámci platné Dohody o kulturních výměnách a Programu školských, vědeckých a kulturních výměn na období 2001 - 2003. Obě strany zároveň vyjadřují své uspokojení nad uspořádáním výstavy "Peruánské stříbro. 2000 let umění" na Pražském hradě v prosinci 2001 s exponáty z prehispanického, koloniálního a republikánského období.
13. Vláda Peruánské republiky vyjadřuje své poděkování za humanitární pomoc poskytnutou vládou České republiky v souvislosti s ničivým zemětřesením na jihu Peru v roce 2001.

Na základě analýzy témat obsažených v této Společné deklaraci, a s cílem udržet dynamiku, již získaly vzájemné vztahy v nedávných letech prostřednictvím vzájemných výměn návštěv na ministerské úrovni, které identifikovaly nová témata česko - peruánských vztahů a otevřely nové oboustranně prospěšné možnosti, se oba ministři zahraničních věcí dohodli:

- a) Uznat nezbytnost co nejrychlejšího ustavení a první schůze Dvoustranné komise pro obchod, vytvořené na základě článku XI Obchodní dohody z roku 1995.
- b) Podpořit rozhodným způsobem nezbytné konzultace a jednání o podpisu Dohody o spolupráci ve vědě a technologiích mezi Peruánskou republikou a Českou republikou, jakož i Dohody o spolupráci mezi Národním institutem pro vědu a technologie (CONCYTEC) a Akademií věd České republiky.
- c) V oblasti antarktického výzkumu napomáhat výměnám vědců s tím, aby tito absolvovali postgraduální studia, školení a kursy ve vědeckých disciplínách spojených s bílým kontinentem. Zároveň podporovat účast vědců obou zemí na společných výzkumech a napomáhat logistické spolupráci v aktivitách připravovaných v Antarktidě.

V tomto rámci obě vlády zváží budoucí podpis Dohody o spolupráci v antarktické oblasti, a peruánská vláda, s cílem učinit vzájemnou spolupráci ještě těsnější, obnovila pozvání pro české vědce k účasti na příští peruánské antarktické expedici.

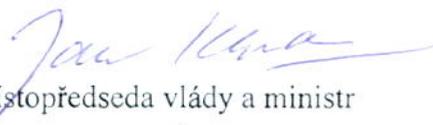
- d) Umožnit nezbytné kroky směrem ke konkretizaci české technické spolupráce s Peru prostřednictvím projektu “Hrozba přírodních katastrof a strategie adaptace v oblasti horního povodí řek Chira a Piura”, zpracovaného Národním institutem pro vědu a technologie (CONCYTEC) a předloženého Ministerstvu životního prostředí České republiky.
- e) Uspořádat v druhém pololetí roku 2002 roční hodnotící schůzku v rámci platné Dohody o kulturních výměnách a Programu školských, vědeckých a kulturních výměn na léta 2001 - 2003.
- f) Zaštitit práci Zvláštního výboru pověřeného sjednáním “Konvence Spojených národů o boji proti korupci”, berouce na sebe významný závazek postavit se této pohromě postihující mezinárodní společnosti a vyžadující přijetí konkrétních opatření k její eliminaci.
- g) Svolat v Praze v průběhu druhého pololetí roku 2003 druhou schůzku Mechanismu o spolupráci a konzultacích vysokých funkcionářů příslušných ministerstev zahraničních věcí, jenž byl ustaven v roce 1993.

Ministerstvo zahraničních věcí Peru a Ministerstvo zahraničních věcí České republiky budou koordinovat aktivity a programy, odvíjející se v souladu s touto Deklarací.

Lima, březen 2002



Ministr zahraničních věcí
Peruánské republiky



Místopředseda vlády a ministr
zahraničních věcí České republiky